

團體活動 / Upcoming Events

30/6 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
1/7 (星期日)	下午三時至五時	耶穌聖心善會為慶祝成立 30週年 ，慶祝活動將以週年大會來作開始，其後有黃昏晚禱。 晚上六時 在華埠八樂居聚餐，餐券每位 50 元。獎品豐富。歡迎大家踴躍參加。請向以下人士查詢及報名 Marie Chiu 0409 653 185 或 Celeste Law 0410 316 369	亞洲中心
6/7 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心

30/6 (Sat)	2pm - 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.	Asiana Centre
6/7 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

聖若翰洗者誕辰 (乙年) 2018 年 6 月 24 日
 June 24th 2018 Nativity of St John the Baptist (Year B)



From St. John the Baptist Church
in Savage, MN.
Photo courtesy of Father Michael VanSloun

But his mother said in reply, "No. He will be called John." (Lk 1:60)

他的母親說：「不，要叫他若翰。」(路加福音第一章六十節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	智慧書	Wis 1:13-15, 2:23-24
2 nd reading	讀經二:	格林多人前書	2 Cor 8:7, 9, 13-15
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 5:21-43

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
 九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
 修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

我們屬於一個天主教信仰團體，由教區指派方濟會會士負責和領導雪梨總教區內的中國信徒。所以我們亞洲中心新翼，即《雷永明真福會院》的標記是以拉丁文的 Pax Et Bonum (平安與美善) 作為會訓，也是團體成員靈修的目標。我們平信徒沾了方濟會的恩澤，也學習一些靈修精神。以我個人愚見，為方便記憶，最好用英方字母的 P 字來說明：

八百多年來，方濟會的靈修可用一個拉丁文的 PAX 能得到整個人的平安，是要有神貧精神 (Poverty)，要有祈禱 (Prayer) 的生活，要有讚頌 (Praise) 的見證，要有克己 (Penance) 的操行，要有堅忍 (Perseverance) 的毅力，最終能夠達至成全 (Perfection) 如果沒有神貧精神，人的本性是會追求物質 (Possession)，有了財物之後，便要享樂 (Pleasure) 和追求權力 (Power)。方濟精神的特質是神貧，而神貧會給我平安 (Peace)，所以人與人相處時，我們樂意寬恕 (Pardon) 十個英文字母的 P 便是綜合了有方濟精神的靈修。

現代發達國家往往以國民生產總值多少而自豪。所以很多高薪職位人士，莫不以有經濟，財經訓練的人所擔任。相信大家還會記得 GNP (國家生產總值) 的方程式來衡量是：

$$Y = C + I + G - (X - M) \text{ 或} \\ GNP = C + I + G - (X - M)$$

這一條公認的方程式將評核的因素是用英文字母來代表：

C 代表 Consumption (消費)

I 代表 Investment (投資)

G 代表 Government (政府開支)

X 代表 Export (出口)

M 代表 Import (入口) 或出口減入口所得的出口淨值。

GNP 代表 Gross National Product (國家生產總值)

一個國家的經濟情況，可以用這種公式來衡量。同樣的理由，平信徒的個人靈修情況也可以用合理的方程式來衡量，當然，量度成分 (component) 會不同，但方法是相似的。根據這個觀點，上述的公式和平信徒的靈修作同等的演譯，我們會有下述的推論：

$$GNP = C + I + G - (X - M)$$

$$GNP = \text{God's New People (天主新百姓)}$$

C = Conversion (悔改) 或「淨化」(Cleansing) 之後的 (Contemplation) 「默觀」

I = Illumination (光照) 靈修第二階段的「明路」(The illuminative Way) 第一階段的「淨路」(Cleansing or Purified Way), already

Included in the first stage (Conversion). The Third Stage is 「合路」

The Unitive Way 包括在「悔改」的階段。第三階段是「合路」

G = Grace (聖寵) 改變我們成為天主新百姓的必需恩寵，即是到了「合路」

X = XP 通常代表基督的平安。

M = Mammon (Aramaic 亞拉米語，代表財富，也可代表英語的 Money 金錢)

方程式的特點強調，在與基督的結合上，一定要減除 M (即財富)，金錢。用天主教的術語來說是「神貧」。用文字上的表達：「即是天主的新百姓，經過悔改，進入光明，憑藉天主的聖寵，消除物質的依戀，便到達耶穌基督 - 人生的最終目的。第二個說明靈修的一步，是要有方濟的神貧精神。因為這是平信徒靈修的先決條件。沒有這個成分因素，他成分，便不能準確的反映靈修的情況。

筆者不是一位靈修學家。但根據福音的精神："你們應是聖的，因為我是聖的。"(伯前：一：16) 的指引，一個平常人是要有品格上的修養。上述的靈修方程式，不過是平信徒靈修路向的起點。

Our Community is a Community of Faith, under the care of the Franciscan Priests as appointed by the Archdiocese of Sydney for the Chinese Catholics. Our new wing in Asiana Centre is named after the Blessed Fr. Gabriele Maria Allegra and the Building is marked in Latin with Pax et Bonum, following the Franciscan tradition as part of the sanctification programme for the Laity. Benefitted by the Franciscan spirit, the Lay Spirituality of this Community can be marked by this ideal in the alphabet with “P”.

The Franciscan spirituality in the past eight hundred years maintains the spirit of PAX – the spirit of PEACE, developed from the practice of POVERTY, in a life of PRAYER and to witness in PRAISE, with the practice of PENANCE and PERSEVERENCE before a person can reach PERFECTION. Without the spirit of POVERTY, human nature will fall into the trap of POSSESSION, once with PSSESSION, a soul will pursue PLEASURE and finally for POWER. The Franciscan spirit of POVERTY is the essence of PEACE. In our human relationship, PARDON is essential for our inner PEACE. This 10-P formula is essential for our Community.

It has become a practice for a country to be rated in GNP (Gross National Product) in terms of its affluence or national economic power. The formula is:

$$Y = C + I + G - (X - M) \text{ 或}$$

$$GNP = C + I + G - (X - M)$$

C 代表 Consumption (消費)

I 代表 Investment (投資)

G 代表 Government (政府開支)

X 代表 Export (出口)

M 代表 Import (入口) 或出口減入口所得的出口淨值。

GNP 代表 Gross National Product (國家生產總值)

As can be seen that the economic condition of a country can be measured by the aforesaid formula. In similar manner, the level of spirituality of a lay person can be measured in the same way but of course with different components. As the method will be identical, some explanation on the choice of components will be explained in the followings:

$$GNP = C + I + G - (X - M)$$

$$GNP = \text{God's New People (天主新百姓)}$$

C = Conversion (悔改) 或「淨化」(Cleansing) 之後的 (Contemplation) 「默觀」

I = Illumination (光照) 靈修第二階段的「明路」(The illuminative Way) 第一階段的「淨路」(Cleansing or Purified Way), already

Included in the first stage (Conversion). The Third Stage is 「合路」

The Unitive Way 包括在「悔改」的階段。第三階段是「合路」

G = Grace (聖寵) 改變我們成為天主新百姓的必需恩寵，即是到了「合路」

X = XP 通常代表基督的平安。(The Peace of Christ)

M = Mammon (Aramaic 亞拉米語，代表財富，也可代表英語的 Money 金錢)

Stress is laid by the formula that on the unification with Jesus Christ, it is of paramount importance to remove the obstacle of wealth or money. In Christian language, it is “Poverty”. In words, they can be said: “As the New People of God, they will go through the process of Conversion, before they can reach the Illuminative Stage and with the help of God’s Grace, one can detach oneself from external things before they can reach Christ, the ultimate aim of one’s objective. Alternately, the spiritual poverty of the Franciscan spirit is a precondition for one’s spiritual life without which we cannot advance one’s own condition in spiritual life.

I am not an authority in spiritual direction whatsoever. But I am encouraged to search the way to perfection under the inspiration from the Bible: “You shall be holy, for I am holy,” (1Peter1-16) Even for an ordinary person, one has to cultivate one’s moral ground to a higher level. The so-called formula is only a starting point on our Spiritual Journey.